



ECOS

Lateinamerika

Chile: El primer
geoparque

Umgangssprache

Familia Pérez:
Un viaje accidentado

**Spanisch für
den Sommer**

*Die originellsten
Redewendungen
für den
Urlaub*

**HISTORIA
INTERACTIVA**
Desarrollar una narración



1. Introducción	I	00:59
-----------------	---	-------

TEMA DEL MES

HISTORIA INTERACTIVA: DESARROLLAR UNA NARRACIÓN

2. Diálogo 1 y ejercicio – Episodio 7: La venganza	I	11:40
3. Vocabulario	I	01:53
4. Diálogo 2 y ejercicio – Episodio 8: La verdad	I	13:56
5. Vocabulario	I	04:39
6. Ejercicio 3: Idioma – Modismos	I	01:58

GRAMÁTICA

7. Lengua: Expresiones frescas para el verano	I	07:38
8. Gramática y ejercicio: Verbos con preposición	I	05:00

IDIOMA

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez: Un viaje accidentado	I	05:06
10. La frase del mes: “¡A tope!”	I	04:33

TEMAS DE ECOS

COMPRENSIÓN DE TEXTO

11. Panorama Latinoamérica – Chile: Primer geoparque	I	02:52
12. Panorama España – Sevilla: Un ángel llamado Lorena Durán	F	02:50

13. Despedida	F	00:58
		[64:04]

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen

1. Introducción 00:59 I

Covadonga: En esta ocasión le presentamos las expresiones más frescas del verano.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos a través de aclaraciones y vocabulario básico a hablar sobre...

Covadonga:... cómo desarrollar una historia. ¡Y recuerde participar en nuestra historia interactiva!

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo...

Carlos: ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

TEMA DEL MES**HISTORIA INTERACTIVA –
DESARROLLAR UNA NARRACIÓN****2. Diálogo 1 y ejercicio****Episodio 7: La venganza 11:40 I**

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para el desarrollo de un acontecimiento.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. Y siga escuchando nuestra historia interactiva. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

Resumen de los episodios anteriores

Sergio es un profesor de química, que después de años vuelve a su ciudad natal para trabajar en un centro educativo. Laura, otra profesora que trabaja en ese centro escolar desde hace algún tiempo, le enseña a Sergio en su primer día de trabajo las dependencias del colegio y le pone al corriente sobre algunos asuntos internos.

la grabación

• Aufnahme

el objetivo

• Ziel, Zweck

la premisa imprescindible

• unabdingbare Voraussetzung

el centro educativo

• Schule

las dependencias

• Räumlichkeiten

poner a alg. al corriente sobre

• jdn. auf den neuesten Stand bringen

En especial, de un caso de acoso escolar que sufre Sandra, una alumna del instituto. Unas semanas antes de que los dos profesores fueran testigos de unos sucesos raros en el colegio, Sergio y Laura se encontraron en un parque para hablar y conocerse mejor. En un momento de la conversación, Laura le cuenta a Sergio un trágico suceso que ocurrió años antes, durante una fiesta de fin de curso y que tuvo como protagonista a Sofía, una chica, que quedó parapléjica y en silla de ruedas tras caer desde una ventana del centro escolar. Asimismo, Sergio, en un momento de la conversación, se sincera con Laura y le cuenta que, tras un accidente de moto, estuvo en coma durante un año y muchos recuerdos de su vida pasada se borran de su memoria.

En la biblioteca, mientras los dos profesores corregían exámenes, escucharon unos extraños ruidos... a los que se sucedieron otros sucesos inexplicables. Atemorizados y sin haber podido resolver ninguno de los enigmas, deciden abandonar las pesquisas. Cuando van a salir del colegio, Laura recibe un mensaje de Whatsapp muy inquietante de la madre de Sandra, que le cuenta que su hija ha desaparecido y ha dejado una carta despidiéndose de su familia. Laura y Sergio no lo dudan un momento y toman un taxi para ir a casa de la familia de Sandra para unirse a su búsqueda y encontrarla antes de que tome alguna drástica decisión.

Le recordamos que en ECOS AUDIO 6 le proponíamos interactuar en nuestra historia, eligiendo una de las opciones a nuestra pregunta:

¿Qué cree que le pudo pasar a Sofía?

- ¿Se cayó al patio por accidente?
- ¿La empujaron al vacío?
- ¿Estaba tan avergonzada que ella misma se tiró al vacío?

En los diálogos que le ofrecemos a continuación se desarrolla la opción que han elegido nuestros oyentes y lectores a través de nuestra página web, que es la opción B: A Sofía le empujaron al vacío.

Sergio y Laura han salido por fin del instituto, pero cuando están en la calle, Sergio inconscientemente se fija en la ventana del laboratorio, en el tercer piso, y le parece ver de nuevo una silueta femenina. Sergio se pone pálido, quiere decirle a Laura lo que acaba de ver, pero

el acoso escolar

- Mobbing unter Schülern

la fiesta de fin de curso

- Fest zum Schuljahresende

parapléjico/a

- querschnittsgelähmt

sincersarse con

- sich aussprechen mit

borrarse

- ausgelöscht werden

atemorizar

- einschüchtern; erschrecken; verängstigen

las pesquisas

- Nachforschungen, Ermittlungen

no dudarlo

- (hier) nicht zögern

ella ha conseguido parar un taxi. Suben rápidamente al taxi y se dirigen meditativos y sin hablar a la casa de Sandra.

Laura: Sergio, ¿te pasa algo? Estás pálido.

Sergio: Siento... como si esto ya lo hubiese vivido antes y me inquieta bastante, porque estos sucesos han comenzado cuando yo he llegado al colegio, ¿verdad? Percibo que hay algo que se me escapa y que tiene que ver con algunas de las piezas del puzzle de mi vida, que se me perdieron cuando quedé en coma por el accidente de moto.

Laura: No te obsesiones, Sergio. Puede ser una casualidad, aunque no creo mucho en las casualidades. Pero si tienes tantas dudas sobre tu pasado, ¿por qué no les preguntas a tus padres?

Sergio: Mis padres murieron en un accidente de coche poco después de que yo saliera del coma. Ya vivíamos en Asturias y me quedé a cargo de mis abuelos. Ellos me han cuidado, me han dado cariño, seguridad, educación, unos estudios..., y me han protegido muchísimo porque yo era lo único que a ellos les quedaba en este mundo. Pero nunca me han contado nada de mi niñez y de mi adolescencia, ni han vuelto a mencionar a mi hermano. Ahora los dos son ya muy mayores y sus recuerdos se van difuminando. Viven en una residencia y yo les visito siempre que puedo. Les echo mucho de menos, es la única familia que me queda.

Laura: Sergio, cuenta conmigo para lo que sea. Aquí tienes una colega y una amiga. A veces, volver al pasado puede ser más doloroso que vivir el presente. Quizás es mejor no recordar.

Sergio: Gracias, Laura... ¿Sabes que eres una persona muy especial? Me gustaría conocerte mejor. ¿Quizás te apetezca que quedemos alguna vez para salir y tomar algo juntos?

Taxista: Perdonen, ¿me han dicho la calle Mirabal, número 128?

Laura: Sí, claro que sí, me encantaría quedar... ¿Perdone?, sí, es la calle Mirabal, pero no es el número 128, sino el 28.

Taxista: Vale... Entonces, ya estamos casi llegando... ¡Vamos, hombre! ¡Pasa de una vez! Llevamos un coche pegado al culo, y no me adelanta, aunque vaya a paso de tortuga... Le voy a dar las luces de cruce... Nada, que no hay manera... Parece que a algunos conductores les han regalado el carné de conducir en una tómbola...

Sergio: Y que lo diga... Laura, perdona, tú conoces un poco más a Sandra, ¿crees que sería capaz de tomar una decisión extrema o drástica? Yo la vi muy afectada por el acoso de

percibir

→ wahrnehmen

quedarse a cargo de alg.

→ sich um jdn. kümmern müssen

irse difuminando

→ sich allmählich auflösen

¡pasa de una vez!

→ 'Jetzt überhol' endlich!

llevamos un coche pegado

→ ein Auto fährt uns ganz dicht auf

y que lo diga

→ Sie sagen es

sus compañeros, pero no creía que fuera tal su desesperación. Seguro que había algo más que le preocupaba y que no me contó.

Laura: A veces, en estas edades la desesperación puede provocar actos irracionales, lo sé por experiencia... Puede que a Sandra le hayan enviado nuevos mensajes y eso haya sido la gota que ha colmado el vaso... Espero que no cometa ninguna tontería.

Taxista: Pues ya hemos llegado... Es ahí enfrente... ¿Les puedo dejar aquí y cruzan la calle o doy la vuelta y les dejo en la otra acera?

Sergio: Aquí está bien, gracias. Cruzamos por el paso de cebra. ¿Cuánto es?

Laura: Yo pago, Sergio... Tú, no pierdas tiempo y ve subiendo a casa de Sandra. No me des nada, de verdad, luego hacemos cuentas...

Sergio baja del taxi y cuando va a cruzar el paso de cebra, el coche que venía todo el tiempo detrás de ellos acelera y se lleva a Sergio por delante. El profesor de química se da un fuerte golpe y queda tendido en la calzada. El conductor causante del accidente se da a la fuga. Laura y el taxista se apresuran a socorrer a Sergio. En pocos minutos llegan la ambulancia y la policía.

→ Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Escuche atentamente, y elija la palabra correcta.

1. Sergio vivió con sus (**tíos / abuelos**) después de la (**muerte / enfermedad**) de sus padres.
2. Laura y Sergio están de (**excursión / camino**) a la casa de Sandra, y, para ello, han (**tomado / venido**) un taxi.
3. Cuando Sergio estaba (**saltando / cruzando**) un paso de **cebra**, un coche le (**atropelló / paró**).
4. Al ver el accidente, Laura y el taxista se (**apresuran / detienen**) a **socorrer a Sergio**.

3. Vocabulario 01:53 I

Carlos: Escuche a continuación vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

la **venganza**: Rache

el **accidente de moto**: Motorradunfall

sufrir un accidente: einen Unfall haben

fatídico/a: verhängnisvoll, Unheil bringend

la **preocupación**: Kummer, Sorge

puede que + subjuntivo

► vielleicht

ve subiendo

► geh' schon mal hoch

acelerar

► beschleunigen

llevarse a alg. por delante

► (ugs.) jdn. mitnehmen, anfahren

quedar tendido/a

► liegen bleiben

la calzada

► Fahrbahn

apresurarse

► sich beeilen

socorrer

► Hilfe leisten

la decisión: Entscheidung

inquietante: beunruhigend

obsesionarse con algo: sich in etwas hinein-
steigern

la casualidad: Zufall

la residencia de ancianos: Altenpflegeheim,
Altenheim

a paso de tortuga: im Zeitlupentempo,
im Schnecken tempo

dar las luces de cruce: abblenden

sacar el carné de conducir en una tómbola:
den Führerschein im Lotto gewinnen

el acto irracional: unvernünftige Tat, irrationaler
Akt

la gota que colma el vaso: der Tropfen, der das
Fass zum Überlaufen bringt

sin perder el tiempo: ohne Zeit zu verlieren

aminorar la velocidad: die Geschwindigkeit
drosseln, abbrem sen

atropellar a alguien: jdn. überfahren

por poco me atropellan: beinahe wäre ich über-
fahren worden

4. Diálogo 2

Episodio 8: La verdad 13:56 **I**

Carlos: Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema. Y siga escuchando nuestra historia interactiva.

Después del accidente de tráfico, Sergio es trasladado al hospital y se encuentra en cuida-

dos intensivos. Los médicos le han inducido al coma, una sedación profunda para hacerle varias pruebas médicas. Después de varias horas, y una vez vistos los resultados de las pruebas, le mandan a planta. Laura, por fin, puede visitarle.

Laura: Sergio, ¡menudo susto que me has dado! ¿Cómo te encuentras?

Sergio: Laura, me alegro de verte... Pues aparte de tener todo el cuerpo dolorido, aquí estoy, vivo y coleando. Aunque no recuerdo muy bien cómo pasó el accidente.

Laura: Fue todo tan rápido: bajaste del taxi, ibas a cruzar el paso de cebra para ir a casa de Sandra y un coche salió de la nada a toda velocidad y te arrolló. Creo que tienes un ángel de la guarda muy entrenado...

Sergio: Vaya, tendré que invitarle a unas cañi-tas. Ya me ha salvado dos veces de la parca... Y, ¿te has enterado si tendré que estar en el hospital mucho tiempo?

Laura: Bueno, según los médicos, tienes varias magulladuras y una costilla rota, pero nada grave, así que tendrás que estar un par de días en observación. Te han hecho un reconocimiento a fondo y parece que el golpe no te ha afectado al cerebro, te sigue funcionando.

el ángel de la guarda

• Schutzengel

muy entrenado/a

• gut trainiert

la caña

• (hier) Bier vom Fass

el reconocimiento a fondo

• gründliche Untersuchung

Sergio: Eso es una muy buena noticia, Laura. Por cierto, ¿sabes si han encontrado a Sandra?

Laura: No, todavía no, pero siguen buscándola por todas partes. Tienen localizado su móvil y puede que pronto la encuentren. Por cierto, ¿quieres saber quién te atropelló?

Sergio: ¿Alguien que iba despistado, mirando el móvil?

Laura: Pues no, el tipo fue literalmente a por ti y luego se dio a la fuga, pero la policía lo ha detenido gracias a los datos de la matrícula que le proporcionó el taxista.

Sergio: ¿Cómo que fue a por mí? No entiendo nada. Me habrá confundido con otra persona.

Laura: Hay alguien fuera que quiere contarte algo que puede que resuelva tus dudas sobre el accidente y sobre parte de tu pasado. ¿Le digo que pase o prefieres descansar y que venga mañana?

Sergio: ¡Me tienes en ascuas! Claro, que pase, por favor.

Sofía, la mujer joven a la que Laura le presentó a Sergio en un parque semanas atrás, entra con su silla de ruedas en la habitación del hospital donde está Sergio convaleciente.

Sofía: Hola, Sergio, ¿cómo estás?

Sergio: ¿¡Sofía!?... Gracias por venir a verme. Ya ves, un poco magullado, pero en un par de días estaré como nuevo. Mis alumnos todavía tienen profesor para rato.

Sofía: Me alegro, de verdad, de que no te haya

pasado nada grave. Quizás tú no te acuerdes de mi porque mi aspecto ha cambiado mucho desde que yo era una adolescente, pero yo te reconocí enseguida cuando te vi en el parque con Laura. Quiero contarte una historia para que entiendas que tu accidente ha sido consecuencia de lo que pasó entonces y para que ambos podamos dar carpetazo a nuestro pasado. ¿Te sientes con ánimos y ganas para escucharme un ratito?

Sergio: Sí, claro. A mí también me suena tu cara, pero no logro ubicarte entre mis recuerdos.

Sofía: Laura te dijo por qué estoy en una silla de ruedas, ¿verdad? Cuando caí del tercer piso del colegio aquel día, mi memoria hizo huelga, sufrí una especie de amnesia postraumática y escondí aquellos recuerdos durante mucho tiempo. Pero la terapia con la hermana de Laura ha conseguido devolverme las imágenes de aquella fiesta y de aquel momento fatídico. Puedo ver a la pandilla de chicos de la clase riéndose de mí, bebidas y empujándose entre ellos. Yo me sentía fatal, avergonzada porque el beso con Miguel, el chico más guapo del colegio, había sido una farsa, una apuesta miserable y quería literalmente desaparecer,

ubicar a alg.

• (hier) jdn. einordnen

fatídico/a

• verhängnisvoll

la pandilla

• Clique; Bande

la apuesta miserable

• widerwärtige Wette

morirme... Me asomé a la ventana, que estaba abierta de par en par, y me quedé un instante mirando al vacío...

Laura: Sofia, ¿estás bien? No tienes por qué continuar la historia...

Sofía: Sí, estoy bien, Laura. Bueno, yo en ese momento no sabía qué hacer, me hubiera gustado saltar al vacío, pero era incapaz, siempre había tenido fobia a las alturas... Entonces, Miguel, sí, Miguel, tu hermano, se volvió hacia mí y me dijo algo... Creí entender: “lo siento”, pero en ese momento, otros chicos forcejearon... Estaban bebidos y se abalanzaron hacia donde estábamos los dos, yo perdí el equilibrio... y caí desde la ventana...

Sergio: ¿¿Mi hermano?! ¡Dios mío!, ya me vienen los recuerdos de nuevo. El día que tuve el accidente de moto estaba en la fiesta de fin de curso de mi hermano Miguel, yo estudiaba en otro instituto del barrio. ¡Qué rara sensación! Sigue, Sofía, por favor.

Sofía: Mis padres le dijeron a mi hermano mayor, Luis, que fuera también a la fiesta para cuidar de mí. Pero yo le perdí de vista con tanto jaleo..., y, cuando me encontré, yo estaba inconsciente en el patio, medio muerta. Se volvió medio loco y se echó la culpa por no haberme protegido de los acosadores. El los conocía de antes. A partir de ese momento mi hermano sólo quería venganza. Aquella noche vivimos otra tragedia de la que se enteró todo el cole-

gio: Miguel, el chico que todos creían que me había empujado, y su hermano, tú, tuvieron un accidente de moto. Miguel murió. A pesar de la muerte de tu hermano, Luis quería venganza, seguía echándose la culpa por haberme dejado sola. Y no soportaba verme en silla de ruedas.

Sergio: Claro, ahora, las piezas del rompecabezas de mi memoria empiezan a encajar. Yo estaba con una chica bailando en el salón de actos, cuando llegó mi hermano muy alterado y me dijo muy nervioso que se iba a casa. Pensé que se encontraba mal y le acompañé. Me monté de paquete en la moto y nos fuimos de la fiesta. En un cruce no paró y se pasó el semáforo en rojo. Nos chocamos contra un coche. Sólo recuerdo un golpe fuerte y la sirena de la ambulancia, nada más. Un año después desperté en un hospital muy lejos de Madrid y rodeado de mis padres y mis abuelos. De mi hermano ya nunca más se volvió a hablar. Me dijeron que estaba en el extranjero, en un internado, y que no quería volver a España. Yo tampoco pregunté más en todos estos años. Y, ¿qué ha hecho tu hermano en este tiempo?

la fobia

- Phobie, Angst
- **abalanzarse hacia**
- sich stürzen

con tanto jaleo

- bei diesem ganzen Durcheinander
- encajar**
- passen, sich zusammenfügen

Sofía: Mi hermano Luis estudió magisterio y se presentó para una plaza de profesor de religión en el colegio. Ha estado tapando su culpabilidad con su dedicación a la enseñanza y tramando su venganza. Ha sido él, Sergio, quien te ha atropellado. Luis sabía que eras el hermano de Miguel y te quería hacer pagar por lo que me hicieron a mí. Aunque yo sé que Miguel no tuvo la culpa, él no me empujó. Fueron todos y ninguno en concreto. Espero que le puedas entender, aunque no le disculpes por haberse tomado la justicia por su mano. En su nombre te pido perdón.

Sergio: Lo entiendo, Sofía, no juzgo a tu hermano. Pero me cuesta comprender por qué mis padres se llevaron el secreto a la tumba. Supongo que para que yo no cargara con el estigma de ese trágico suceso y pudiera vivir una vida nueva fuera de esta ciudad. Ahora me toca asimilar todo lo que me has contado. Me gustaría que los tres luchásemos contra esa lacre que es el acoso escolar. Me gustaría crear una asociación para ayudar a chicos y chicas que sufran situaciones de bullying. ¿Os apuntáis?

Laura: Me encanta la idea. Yo me apunto, claro.

Sofía: Yo también, y me parece fantástico que, de esta fatídica experiencia surja, al menos, algo bueno ¿Qué os parece el lema “Uno entre todos y todos contra el acoso escolar” para nuestra asociación?

Sergio: Me gusta. Y ahora mismo, podemos inaugurar nuestra asociación ayudando a Sandra.

Laura, llama a su madre y dile que vamos para allá para apoyarla en lo que podamos.

Sofía: Pero Sergio, tú estás aún muy débil, no puedes moverte de la cama, lo ha dicho el médico.

Sergio: De eso nada, estoy fenomenal. Voy a pedir el alta voluntaria y nos vamos a buscar a Sandra. Creo que sé dónde puede estar.

Carlos: Seguidamente, le proponemos interactuar y participar en nuestra historia, ya saben, dependiendo de la opción más votada, tendrá un final u otro. Y le recordamos la pregunta que hicimos en ECOS 7, y que, con su decisión, finalizaremos esta historia interactiva contra el acoso escolar.

¿Qué cree que pasará con Sandra?

- La policía la encuentra sana y salva.
- Después de varias horas deambulando, Sandra vuelve a su casa.

estudiar magisterio

► auf Lehramt studieren

tapar

► (hier) überdecken

la dedicación

► (hier) Engagement

tramar su venganza

► seine Rachepläne schmieden

cargar con

► (hier) sich belastet fühlen

asimilar

► (hier) verarbeiten

la lacra

► Übel, Geißel, Missstand

el bullying

► Schülermobbing

deambular

► umherirren

- c. Sandra no aguanta más el acoso de sus compañeros y decide poner fin a su sufrimiento.

Elija una de las tres opciones, y envíela a www.ecos-online.de/historia-interactiva

→ Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. Sergio se encuentra en el (**balneario / hospital**), fuera de peligro y más recuperado, aunque tiene una (**pierna / costilla**) rota.
2. Sofía, la amiga de Laura, que por un (**elemento / suceso**) trágico se encuentra en silla de ruedas, va a (**buscar / visitar**) a Sergio al hospital.
3. Sofía le cuenta a Sergio la (**mentira / verdad**) de lo que (**permitió / sucedió**) en la fiesta de fin curso del colegio de su hermano Miguel.
4. Sofía, Laura y Sergio quieren trabajar juntos en un (**sistema / proyecto**) contra el acoso escolar.

5. Vocabulario 04:39

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

los cuidados intensivos: Intensivstation
inducir a alguien al coma: jdn. ins Koma versetzen

estar en estado de coma: im Koma liegen

la sedación: Schmerzlinderung; Beruhigung

mandar a alguien a planta: jnd. auf die Station verlegen

dar un susto/ asustar a alguien: jdn. erschrecken

me duele todo el cuerpo: mir tut alles weh
estar vivo y coleando: quicklebendig sein

arrollar a alguien: (hier) jdn. überfahren

la parca: (hier) der Tod

el ángel de la guarda: Schutzengel

la magulladura: (hier) Quetschung

la costilla rota: gebrochene Rippe

quedarse en observación: unter Beobachtung bleiben

el despiste: Verwirrung, Fehler

Un despiste lo tiene cualquiera: Das kann jedem mal passieren.

ir a por alguien: es auf jdn. abgesehen haben
literalmente: wortwörtlich

darse a la fuga (después de provocar un accidente): flüchten, (hier) Unfallflucht begehen

la matrícula del coche: Autokennzeichen

resolver las dudas: seine Zweifel beseitigen

estar en ascuas: (ugs.) wie auf Nadeln sitzen

para rato: (hier) noch eine ganze Weile
estar vivo/a para contarle: am Leben sein, um davon zu erzählen

dar carpetazo a algo: etw. ad acta legen, etwas abschließen

el pasado: Vergangenheit

no dejar de darle vueltas a algo: sich die ganze Zeit über etw. den Kopf zerbrechen

alterarse: sich aufregen

la memoria: Gedächtnis

perder la memoria: das Gedächtnis verlieren

venir a la memoria: (hier) einfallen

hacer huelga: streiken

tirarse al vacío: sich in die Tiefe stürzen

la apuesta: die Wette

estar borracho/a: betrunken sein

forcejear con alguien: mit jdm. ringen

perder el equilibrio: den Halt verlieren, das Gleichgewicht verlieren

Alguien le hizo (a ella) perder el equilibrio: Jemand brachte sie aus dem Gleichgewicht.

montarse de paquete en una moto: (ugs.) hinters auf dem Motorrad als Beifahrer mitfahren

fallecer: sterben

esfumarse: (ugs.) verschwinden, sich aus dem Staub machen

tomarse la justicia por su mano:

(ugs.) Selbstjustiz üben

juzgar a alguien: jdn. verurteilen

Pidió el alta voluntaria: Sie / er hat sich selbst

aus dem Krankenhaus entlassen.

el/la convaleciente: Genesende(r)

6. Ejercicio 3

Idioma: Modismos 01:58 **I**

Covadonga: Un modismo es una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que la componen. Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua. Seguidamente, vamos a ver el significado de algunos modismos que ha escuchado en el diálogo.

→ Ejercicio

Carlos: Elija la definición correcta.

1. Estar en ascuas

- Ponerse rojo como un tomate**
- Tener mucho calor**
- Estar expectante, inquieto por una noticia o acontecimiento.

el modismo

- Redewendung

deducir de

- ableiten von

componer

- bilden

el uso lingüístico

- Sprachverwendung

transmitir

- vermitteln

dicho/a

- besagt

2. Estar vivo y coleando

- Sobrevivir a un acontecimiento grave
- Estar siempre contento
- Bailar y vivir alegremente

GRAMÁTICA

7. Lengua

Expresiones frescas para el verano

07:38 

Covadonga: Este mes vamos a aprender expresiones muy veraniegas...

Carlos: Escuche a continuación parte del texto de la sección Lengua.

Covadonga: Expresiones frescas para el verano.

Carlos: Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

El verano ya está aquí. Es hora de bajar el ritmo, de tomarse unos días de vacaciones y de disfrutar de nuestro tiempo libre. Todo cambia un poco a nuestro alrededor, hace más calor, los días son más largos y no tenemos horarios. ¿Y nuestra forma de hablar? ¿Cambia también en verano? ¡Claro que sí! Y ahora se lo vamos a demostrar. El lenguaje también se relaja cuando no estamos trabajando, sino en familia o entre amigos. Somos más libres para dejar un poquito

(sólo un poquito) de lado la gramática y jugar con el idioma.

Aquí les presento algunas de mis expresiones favoritas en español, que son perfectas para esas tardes cálidas de verano, cuando nos reunimos con los amigos a disfrutar del atardecer en una playa de Cádiz, en una terraza en la Plaza Mayor de un pueblo manchego o en una casa rural en los Picos de Europa. Estas frases hechas son fruto de muchas horas de charlas con amigos de todas partes de España.

En un pueblo de montaña

En Fuente Dé, la vertiente cántabra de los Picos de Europa, un grupo de amigos se prepara para hacer una ruta de senderismo fácil. Beatriz y Jaime son expertos montañeros, mientras que Iñaki, Espe y Lucía no lo son tanto.

Beatriz y Jaime dan las instrucciones para el camino. El resto escucha con atención.

Beatriz: A ver, chavales, para montañeros principiantes: La ruta va a ser fácil. Serán unas cinco horas de caminata, pero haremos paradas para

relajarse

➤ sich entspannen

la frase hecha

➤ Redewendung

el fruto

➤ (hier) Ergebnis, Resultat

la vertiente cántabra

➤ kantabrische Seite (eines Gebirges)

la ruta de senderismo

➤ Wanderstrecke

el/la montañero/a

➤ Bergsteiger/in, Bergwanderer/in

descansar y para comer. Todos llevamos un mapa y una brújula, por si nuestros móviles se quedan sin cobertura. También hay que llevar suficiente agua y comida para pasar toda la jornada.

Lucía: De acuerdo, pero... yo tengo unas preguntas: ¿Cómo vamos a salir con la niebla que hay ahora mismo en el valle: no es peligroso? Y, el pico al que queréis subir... ¿Está en el quinto pino! ¡Va a ser imposible llegar!

Jaime: Te contesto yo con un par de dichos montañeses que tienes que aprender: “Niebla en el valle, montañero a la calle” y “Niebla en la montaña, montañero a la cabaña”. Con esto sólo te quiero tranquilizar y te aseguro, que cuando la niebla está agarrada en el valle, lo más probable es que arriba tengamos un sol espléndido... Lo peor es si la niebla está en la cumbre. Entonces es mejor quedarse en casa. Y ¡que no cunda el pánico!, por favor, el primer tramo de subida lo haremos en el teleférico, después continuaremos andando despacito y buena letra, como se dice.

Espe: Yo tengo otra pregunta: si llevamos el agua y la comida para todo el día, vamos a cargar muchísimo peso en la mochila. ¿No será mejor beber el agua de los arroyos o del deshielo? Comer bayas o frutas del bosque que encontremos. Así iremos más ligeros.

Beatriz: Lo mejor es llevar nuestra propia agua para hidratarnos correctamente y no esperar a encontrar un arroyo... Si te quedas sin agua y

la bebes de un río, es mejor llevar pastillas potabilizadoras para evitar problemas. Y respecto a la comida, yo te recomiendo no comer nada de los árboles durante la caminata, ya que podrías experimentar... ¡la venganza de Moctezuma!, ¡ja, ja, ja, ja! Seguro que ya sabéis todos lo que es, ¿verdad?

Íñaki: Bueno, y me imagino que nos hará falta llevar ropa y zapatillas deportivas, ¿no? Además de estar en buena forma física, que la mía, la verdad es que es de lo peor... jejeje, ¡voy a retrasar al grupo, seré una rémora!

Beatriz: A ver, aquí nadie es una rémora, aquí venimos a pasarlo bien y a divertirnos todos en plena naturaleza. Lo más importante no es tener buena forma física, es tener una actitud positiva. El buen humor lo es todo. Eso nos dará fuerzas y ánimos al grupo. ¿Entendido?

la brújula

► Kompass

sin cobertura

► ohne Empfang, ohne Netz

el pico

► Gipfel

estar agarrado/a en

► (hier ugs.) festhängen in

el tramo

► Abschnitt

el teleférico

► Seilbahn

el deshielo

► (hier) Schmelzwasser

la baya

► Beere

hidratarse

► Flüssigkeit zu sich nehmen

la pastilla potabilizadora

► Wasserreinigungstablette

respecto a

► hinsichtlich

la rémora

► Schiffshalter

la actitud

► Haltung, Einstellung

Expresiones en el texto

Estar en el quinto pino: Cuando algo está muy lejos podemos usar esta frase. La expresión parece que proviene de comienzos del s. XX, cuando en el paseo de la Castellana, una de las calles más largas de Madrid, había cinco pinos al final de la avenida. Cuando se quería decir que algo estaba muy lejos o apartado del centro de la ciudad, se comenzó a usar la frase “está en el quinto pino”.

¡Que no cunda el pánico! La palabra **cundir** significa propagarse, extenderse. En este caso es que nadie más se asuste. ¡Que no cunda el pánico! Usted va a aprender estas expresiones y muchas más, en un pisapás.

Despacio y buena letra: Del refrán “Despacio y buena letra, dice el maestro en la escuela”. Hace referencia a épocas pasadas, cuando se hacían cuadernos de caligrafía en el colegio para tener una letra bonita y legible. Quiere decir que lo importante es hacer algo bien, y no el tiempo que necesitemos para hacerlo.

La venganza de Moctezuma: Es un sinónimo simpático para decir diarrea. Esta suele afectar a los turistas en otros países por comer o beber productos a los que no están acostumbrados.

Ser una rémora: Lo usamos para referirnos a alguien que es un estorbo o un lastre. Las rémoras son unos peces marinos que tienen una

ventosa en la cabeza con la que se adhieren a otros animales, a los que utilizan como medio de transporte. ¿Conoce usted a alguna rémora? (Fuente: ECOS 8/19, págs. 56-57)

8. Gramática y ejercicio

Verbos con preposición 05:00 **I**

Covadonga: Este mes hablamos de los verbos con preposición. Seguidamente, en la sección de Gramática...

Carlos: le damos unas aclaraciones al respecto, y a continuación haga un ejercicio de gramática.

Existen muchos verbos que aparecen frecuentemente con una preposición. Lo mejor es aprenderlos juntos.

- Ir a / Llegar a + verbo en infinitivo:** Indica dirección. Por ejemplo: “Vamos a tomar un café”. “Quiero llegar a mi destino rápidamente”.
- Ir en coche.** Con los transportes se usa la preposición “en”. Por ejemplo: “Suelo ir en coche al trabajo, en avión de vacaciones y en tren en viajes de negocios”.

en un pisapás

- im Handumdrehen

el cuaderno de caligrafía

- Schönschreibheft

legible

- leserlich

el estorbo

- Hindernis

la ventosa

- Saugnapf

adherirse a

- sich anheften

3. Pasar por + verbo en infinitivo: Se usa para expresar que no se permanece en un lugar sino que se camina o se circula por él.

Por ejemplo: “Para pasar por el escáner hay que desvestirse”.

4. Quedarse en + verbo en infinitivo: Significa permanecer en un sitio.

Por ejemplo: “¿Prefieres quedarte en casa?”

5. Subir a / bajar de: Conviene aprender los dos verbos con su preposición y juntos.

Por ejemplo: “Subir al avión / bajar del avión”.

6. Subir / bajar / entrar / salir por la puerta delantera o por la trasera: memorice estas expresiones con preposiciones y expresiones de dirección en una frase.

Por ejemplo: “Prefiero subir y bajar del avión por la puerta delantera y no por la trasera”.

7. Estar por: Significa pensar en hacer algo. Por ejemplo: “Estoy por pedir otro café”.

8. Estar en: Expresa dónde se encuentra alguien. Por ejemplo: “Estoy en el aeropuerto”.

9. Estar con + persona: Expresa que una persona se encuentra en la compañía física de otra o que comparte una idea u opinión con esa persona. Por ejemplo: “Estoy con Kiko respecto al elevado precio de las cafeterías en los aeropuertos”.

(Fuente: ECOS 08/19, págs. 36, 37)

→ Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto de Lengua: Expresiones para el verano... y el tema de gramática verbos con preposición.

Carlos: Seguidamente, elija la opción con la preposición correcta:

1. Vamos de excursión a los Picos de Europa. Subimos el primer tramo...

- a. con el coche b. en teleférico
c. por bicicleta

2. Para llegar a la cima, tenemos que subir...

- a. del camino. b. por el camino.

3. Llegamos...

- a. en la cumbre. b. a la cumbre.

4. Pasamos...

- a. por el valle. b. para el valle.

la puerta delantera

→ Vordertür

memorizar

→ sich etw. einprägen

accidentado/a

→ hindernisreich

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez

Un viaje accidentado 05:06 I

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en “Un viaje accidentado”.

Pepín se ha ido de viaje de fin de curso con su clase del instituto a un pueblo de la Costa Blanca. Dos días después, Marta ha recibido una llamada que la ha dejado muy preocupada.

Roberto: Pero, Marta, ¿quién llama a estas horas? ¿Pepín?

Marta: Era la profesora de Pepín. El niño ha tenido un accidente, está en el hospital y quizás le tengan que operar. Nos vamos ahora mismo con el coche a verle.

Roberto: ¿A las once de la noche? ¿No sería mejor salir mañana temprano...?

Marta: Roberto, ¿qué parte de la noticia no has entendido?!... ¡Pepín está en el hospital!, y no sabemos la gravedad de las heridas... ¿Y si le pasa algo, y nosotros no estamos con él...? Si tú no quieres venir, me voy yo sola en el coche.

Roberto: ¡Venga, vale!, ¡Vamos!... Me visto en un periquete, y salimos pitando. ¡Pero son casi

500 kilómetros! O sea, que tardaremos, como poco, cinco horas en llegar, si no hay ningún imprevisto.

Marta: Lo que quiero es estar con Pepín en el hospital. Pobrecito..., me han dicho que un coche se le ha llevado por delante mientras estaba cruzando una calle...

Roberto: ¡Santo cielo, hay cada conductor descerebrado por el mundo...! Yo ya estoy listo, Marta, vámonos.

Roberto lleva ya varias horas conduciendo por la autopista... Marta sigue muy nerviosa.

Marta: ¿Cuánto falta todavía, Roberto?

Roberto: Uaaaaa... Nos quedan todavía doscientos kilómetros. Oye, me está entrando un sopor... Necesito tomarme un café ya.

Marta: Qué mala pata; con las prisas, no me he traído el termo con café. Pon el aire acondicionado a tope... y baja las ventanillas... El aire fresco te despejará.

la gravedad

• (hier) Schwere

en un periquete

• im Handumdrehen

salir pitando

• schnell losfahren

el imprevisto

• unvorhergesehenes Ereignis

llevárselo por delante

• (hier) mitnehmen, umfahren

hay cada conductor descerebrado

• was es für hirnverbrannt
Fahrer gibt!

el sopor

• Schläfrigkeit

qué mala pata

• (ugs.) so ein Pech

a tope

• (ugs.) total; proppenvoll;
(hier) voll und ganz

despejar, espabilar a alg.

• (hier) munter machen

Roberto: Auuuuuuu, pero si tengo la ventana bajada a tope... Es que son las dos de la madrugada, Marta, y yo a estas horas normalmente estoy en los brazos de Morfeo. Mira, ahí pone que aún faltan veinte kilómetros hasta la siguiente estación de servicio... ¿Tienes un chicle?

Marta: No, pero te puedo cantar algo para espabilarte... Tarararararara, ¿te gusta?

Roberto: No, por favor... Marta, prefiero oír música de la radio.

Marta: ¡Psssss! Roberto, has cerrado los ojos... Que nos vamos a dar un tortazo... Mira, ya veo la gasolinera... Métete y nos tomamos un café.

Han llegado a la estación de servicio y se han tomado un café en el bar. Además, Marta ha aprovechado para llamar a la profesora de Pepín y preguntarle por él.

Marta: Roberto, ¿quieres echar una cabezadita...? No vayas a dormirte al volante y salgamos en las noticias?

Roberto: No, no..., ya me he espabilado. ¿Has hablado con la profesora de Pepín o con los médicos del hospital?

Marta: Sí, sí, he hablado con la profesora, y me ha dejado más tranquila. Parece que Pepín se ha dado un golpe fuerte en la cabeza, y se ha roto una costilla, pero no le tienen que operar. De todas formas, y aunque está fuera de peligro, lo tienen en observación en el hospital.

Roberto: ¡Uff!, menos mal... ¿Y han detenido a ese delincuente del volante?

Marta: Bueno, parece que la culpa no ha sido del conductor, sino de Pepín. Tu hijo estaba absorto mirando el móvil, cuando ha cruzado sin darse cuenta la calle mientras el semáforo estaba en rojo, y plof, un coche se lo ha llevado por delante. Esto se veía venir... Era como el accidente anunciado...

Roberto: Claro, si es que Pepín está todo el día enganchado al móvil. Espero que lo que le ha pasado le sirva de escarmiento. Por cierto, ¿y mi móvil? ¿Dónde está mi móvil?... Lo había dejado aquí, en el salpicadero del coche, y ya no está... ¿Se habrá caído?

Marta: Ehhhh... ¡¡¡Roberto, cuidadoooo, que nos tragamos al camión!!! Madre mía del amor hermoso, que viaje tan horroroso: Dichosos móviles...

en los brazos de Morfeo

- (ugs.) schlafend

la estación de servicio

- Raststätte

darse un tortazo

- (ugs.) e-n Unfall bauen

echar una cabezadita

- (ugs.) ein Nickerchen machen

el volante

- Lenkrad

salir en las noticias

- in den Nachrichten kommen

la costilla

- Rippe

absorto/a

- vertieft, abgelenkt

estar enganchado/a a

- (ugs.) hängen an

el escarmiento

- Denkart, Lehre

el salpicadero

- Armaturenbrett

tragarse

- (hier, ugs.) auffahren, zusammenstoßen

dichoso/a

- (ugs.) verflucht

Roberto: Martita, de mi corazón: ¡Que Dios nos pille confesados y sin móvil!
(Fuente: ECOS 08/19, págs. 38-39)

10. La frase del mes

¡A tope! 04:33 

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

¡A tope! “Estar a tope”, “estar hasta los topes”... la palabra “tope” es de uso común en nuestra lengua. ¿Sabe qué significa? Escuche el siguiente diálogo y haga el ejercicio correspondiente.

Jaime y su madre, Blanca, están en el aeropuerto... que, por cierto, está a tope.

Blanca: ¡Buffff!... ¡Cómo está esto!!, ¡está a tope! Y nosotros vamos con el tiempo justo... Ven, vamos por aquí, parece que hay menos gente.

Jaime: Vale, vale, no empujes...

Blanca: ¡Dios mío!, no vamos a llegar. El corazón me va a tope... Pero, ¡¿me oyes, Jaime?!
Jaime: ¡Uhhmmm...! Sí, “tope, tope”... Esta música es tope guay, mamá, ¡genial...!

Blanca: ¡Por Dios, Jaime! ¡Aquí, el mundo real! Por favor, hijo, baja de la nube. ¡Vuelve...! Estamos en el aeropuerto porque te tienes que ir a Barcelona con tu padre, mi exmarido! ¡Y no vamos a llegar! Por favor... ¡¿Te quieres quitar los cascos?! Y las botas y el cinturón..., que hay que

pasar por el control de seguridad...

Jaime: ¡Uy, qué mal rollo! ¿Que me quite qué...?

Blanca: LOS CASCOS, quítate los cascos...

Jaime: ¡Uff...! ¡Cómo te pones...! Oye, esto está a tope. ¿Tú crees que voy a llegar?

Blanca: ¡Pues... grrrr... eso espero!... A ver, hijo, ¿te quitas las botas?

Jaime: ¡Uy, mamá! ¿Dónde está mi pasaporte? (...) Mamá, mamá... ¡Mamá! ¿Estás bien? Es el estrés, estás hasta los topes en el trabajo, y claro, estás mal, mamá.

Blanca: Ejmm... sí, hijo, sí, el trabajo... aquí tienes tu DNI, para viajar a Barcelona es suficiente. Si lo pierdes, no puedes volver... Suerte, cariño, y hasta dentro de un mes.

LA FRASE: SIGNIFICADO

“A tope” significa lleno o al máximo. Por ejemplo: “Nos divertimos a tope. La música está a tope” quiere decir que está muy alta. “Estar hasta los topes” se usa para decir que algo está com-

que Dios nos pille confesados/as

• (ugs.) hoffentlich geht alles gut

cómo está esto

• (ugs.) wie sieht's denn hier aus

ir con el tiempo justo

• wenig Zeit haben; es eilig haben

los cascos

• Kopfhörer

¡qué mal rollo!

• (ugs., hier) du bist vielleicht schlecht drauf!

cómo te pones

• was ist denn mit dir los?!

el DNI (documento nacional de identidad)

• span. Personalausweis

pletamente lleno. Por ejemplo: “el estadio está lleno hasta los topes”, o para decir que estamos al límite de nuestras fuerzas o posibilidades.

→ Ejercicio de comprensión:

Covadonga: Elija la respuesta correcta:

1. **Estoy a tope: el trabajo, los niños, y mi situación en casa...**

- a. Tengo mucho que hacer.
- b. Estoy muy relajado, lo tengo todo: trabajo, niños, etc.

2. **No te oigo, ¡la música está a tope!**

- a. No te oigo porque la música es genial y no puedo concentrarme en tus palabras.
- b. No te oigo porque la música está muy alta.

3. **El avión va a tope, por suerte hemos reservado los asientos.**

- a. El avión va muy rápido, al máximo.
- b. El avión va muy lleno.

(Fuente: ECOS 08/19, pág. 35)

TEMAS DE ECOS COMPRESIÓN DE TEXTO

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

11. Panorama Latinoamérica

Chile: Primer geoparque 02:52 [I](#)

Covadonga: En Chile se encuentra uno de los mayores geoparques de Sudamérica.

Carlos: Seguidamente escuche el texto de Panorama Latinoamérica: Chile: Primer geoparque.

El Geoparque Kütralcura, ubicado en la región de la Araucanía, ha sido incluido en la lista UNESCO Global Geoparks. Es la primera vez que un territorio chileno recibe esta distinción. En este geoparque de 8100 km² se encuentran el volcán Llaima (uno de los de mayor actividad en Sudamérica) y el Parque Nacional Conguillío. El geoparque comprende, además, seis reservas naturales, con paisajes geológicos de 250 millones de años. Kütralcura está a 700

ubicado/a

- befindlich, liegend

la distinción

- Auszeichnung

comprender

- (hier) beinhalten; einschließen

km al sur de Santiago de Chile, en los Andes, y es el hábitat de diversas comunidades mapuches. Precisamente de la lengua mapuche proviene el nombre Kütralcura, que significa “piedra de fuego”. En total, unas 53 000 personas viven en el parque. Junto con el geoparque chileno, otros nueve parques han sido incluidos en la lista de la UNESCO en 2019, que cuenta ya con 147 en 41 países. (Fuente: ECOS 8/19, pág. 12)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de Panorama Latinoamérica: Chile: Primer geoparque.

Carlos: A continuación, haga el siguiente ejercicio. Diga verdadero o falso:

1. En el Geoparque Kütralcura se encuentra el volcán Llama, que sigue siendo activo.
2. Además, en este geoparque habitan ocho reservas naturales, además de varias comunidades asiáticas.

12. Panorama España

Sevilla: Un ángel llamado Lorena Durán

02:50 

Covadonga: Lorena Durán, una modelo que pasea sus curvas por las pasarelas internacionales.

Carlos: A continuación, va a escuchar el texto de Panorama España: Sevilla: Un ángel llamado Lorena Durán.

Se llama Lorena Durán, tiene 25 años y es sevillana; ella es el primer ángel verdaderamente “curvy” de la famosa Victoria’s Secret. Sus medidas son 95-70-115 y gasta una talla 42. Cuando Lorena comenzó a trabajar como modelo, hace ocho años, tenía una talla 36. Un cambio en su metabolismo hizo que engordara. Ella no se deprimió, sino todo lo contrario: pensó que era una oportunidad para trabajar como modelo de tallas grandes. Desde entonces, no ha parado: trabajó para Asos, Intimissimi, Violeta by Mango, etc... Su elección como ángel ha sido polémica: para unos es un paso para normalizar la talla de gran parte de las mujeres del mundo, para otros se trata de apoyar costumbres no saludables. (Fuente: ECOS 8/19, pág. 10)

el hábitat

• Lebensraum

la comunidad

• Gemeinde

gastar una talla 42

• Größe 42 haben

el metabolismo

• Stoffwechsel

hizo que engordara

• bewirkte, dass sie zunahm

no parar

• immer weitermachen

la elección

• Wahl

polémico/a

• umstritten

no saludable

• ungesund

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de Panorama España: Sevilla: Un ángel llamado Lorena Durán.

Carlos: Seguidamente, elija la alternativa correcta.

1. Lorena Durán tiene...

- a. 25 años.
- b. 36 años.

2. Antes, Lorena era más delgada, pero engordó a causa de...

- a. un cambio en su metabolismo.
- b. una cirugía estética.

13. Despedida 00:58 **F**

Carlos: Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en el próximo CD. ¡No falte a nuestra cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS. Y no se olvide de participar en nuestra “historia interactiva”, que finaliza en el próximo CD.

www.ecos-online.de/historia-interactiva

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Kistlerhofstraße 172,
81379 München, Deutschland

© Spotlight Verlag 2019

no falte

→ fehlen Sie nicht, seien Sie dabei